

maple syrup on his stack of pancakes” – Он полил оладьи кленовым сиропом (амер.).

Существенное отличие в значении можно наблюдать в слове *biscuit*. Так, в британском варианте оно имеет значение «печенье» (амер. – *cookie*), а в американском – «ячменная или пшеничная лепешка» (брит. – *scone*).

Кухня Великобритании отличается своей традиционностью. Однако в связи с появлением китайских и итальянских ресторанов в последнее время довольно заметно влияние китайской и итальянской кухни – использование элементов названий выше упомянутых кухонь в названиях английских блюд: *spaghetti bolognese, lasagna, Béchamel sauce, Brie cheese, Kung Pao chicken, Moo shu pork*.

Отличительной чертой американской кухни является то, что она отображает кулинарные традиции многих народов. Таким образом, в традиционном меню можно обнаружить блюда, характерные для испанской, английской, французской, итальянской, и китайской кухни, что можно наблюдать в названиях самих блюд: *pizza, pasta, chili con carne, jambalaya, hoagie, chop suey, shoo-fly pie, sloppy joe, macaroni and cheese*.

Лексемы лексико-семантического поля «Еда» широко используются в пословицах в американском варианте английского, например, такие, как *feast today and fast tomorrow, forbidden fruit is sweet*.

Компоненты названий блюд широко употребляются британцами в пословицах, сленговых выражениях, фразеологизмах, отражающих, в свою очередь, познание действительности британцев, например, *it's my bread and butter, after meat mustard, to be full of beans, to bring home the bacon, the apple of one's eye, big cheese, a piece of cake*.

Таким образом, результаты проведенного исследования помогают сделать следующие выводы. Язык контролирует способ мышления, и представители различных культур имеют разные взгляды на мир, «навязанный» их языком. Так как язык является душой культуры, взаимная осведомленность может являться основной стратегией по улучшению понимания между двумя культурами. Следовательно, можно сказать, что только прямой контакт с другим языком или конкретное исследование различий может улучшить взаимопонятность между двумя разновидностями английского языка.

ПАРХУТИК А.С. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕТАФОРЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Теория метафоры представляет большой интерес для исследователей в области когнитивной лингвистики. Метафору в современной лингвистике рассматривают как основную ментальную операцию, способ познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира. Исследователи утверждают, что метафора – это не только явление, ограниченное сферой языка, она связана с процессами мышления, которые являются довольно метафоричными. Какими бы ни были научные подходы к изучению метафоры, все ученые едины во мнении, что в основе феномена метафоризации лежит процесс взаимодействия между сферой-источником метафоризации и сферой-мишенью, на которую она нацелена. Данная трактовка понятия видится нам наиболее четко отражающей особенности политической метафоры, ведь именно в политическом дискурсе наиболее отчетливое очертание приобретают как источник метафоризации, так и мишень, на которую нацелен автор политического выступления.

Метафоричность является одним из важнейших признаков современной агитационно-политической речи. Метафора отвечает способности человека улавливать и создавать сходство между различными индивидами и классами объектов действительности. Это один из основных приемов познания действительности, эффективное средство воздействия на миропонимание. В первую очередь метафора рассматривается не как средство аргументации, а как отражение общих для определенной группы людей понятий. Данная особенность позволяет политическим деятелям не только моделировать посредством метафоры представление о каком-либо явлении, но и предопределять способ и стиль мышления о нём. В процессе описания окружающего мира метафоризация позволяет преобразовывать факты действительности, подстраиваясь под фоновые знания слушающего, их интеллектуальные особенности, учитывая определенную временную/пространственную перспективу.

Чтобы лучше понять природу политической метафоры, рассмотрим основные способы ее функционирования в политическом дискурсе.

Принимая во внимание специфику когнитивного воздействия метафоры, следует отметить, что метафора может выполнять в политическом дискурсе *когнитивную функцию*. Так, например, она может фиксировать знания, особенно в случаях, когда у реалии нет общепринятого или хотя бы устраивающего автора краткого наименования. В подобных случаях метафора используется для создания наименования реалии и вместе с тем для осознания существенных свойств этой реалии. Кроме этого метафоры участвуют в выражении эмоциональной оценки, соответственно, оценочность является неотъемлемой характеристикой любой образной метафоры. Также метафора несет моделирующую нагрузку, так как при ее помощи создается некая модель мира, устанавливается взаимосвязь между его элементами. В результате этого политическая ситуация, которая требует осознания, представляется как нечто хорошо знакомое, для нее как бы уже существует готовая оценка. Порой вербализация какого-либо объекта действительности оказывается затруднительной или громоздкой, в таких случаях метафора выполняет свою инструментальную функцию, позволяя в образной форме выразить суждения, предположения о сущности сложного для понимания объекта.

Как известно, политическая речь часто ориентирована на самые широкие массы, а поэтому говорящему нужно, с одной стороны, рационально обосновать свою точку зрения при помощи статистики, ссылок на авторитетные источники и др., а с другой – выразаться в доступной и привлекающей внимание адресата форме. Для реализации данной задачи широко используется *коммуникативная функция* метафоры, которая представлена эвфемистической и популяризаторской разновидностями. Если автор по тем или иным причинам не считает целесообразным обозначить прямо, при помощи непосредственных номинаций какую-либо информацию, он может передать ее метафорически. В случае если очевидно, что слабо подготовленный адресат не в состоянии понять подготовленный для него материал, метафора позволяет в доступной форме передать сложную идею. Популяризаторская разновидность коммуникативной функции делает возможным посредством метафорических словоупотреблений представлять сложные конструкты в виде лёгких для понимания образов, что является крайне необходимым в политическом дискурсе, нацеленном на широкие массы.

Экспрессивная функция наиболее эффективно привлекает внимание целевой аудитории. Например, в политическом дискурсе отчетливо проявляется тенденция замены книжных лексических средств более простыми разговорными или просторечными эквивалентами с целью повышения экспрессивности текста, делая данный текст более доступным для понимания, при этом выражая личное эмоционально-оценочное суждение по его значимости для выступающего.

Прагматическая функция метафоры в политическом тексте связана с непосредственным воздействием на адресата. Основными разновидностями прагматической функции метафоры являются побудительная, аргументативная и эмотивная. Метафора повышает действенность побуждения к какой-либо деятельности, к выполнению задач и достижению целей пишущего или говорящего, а метафорическая аргументация – один из самых распространенных способов убеждения реципиентов. Так, на первом этапе аргументации метафора позволяет обратиться к некоторому общему для коммуникантов фонду знаний и тем самым создать своего рода общую платформу, опираясь на которую, говорящий с легкостью может развить свою точку зрения и убедить в своей правоте адресата, побуждая, как правило, к совместной деятельности по реализации поставленных задач. Более того, метафора часто используется для влияния на эмоционально-волевую сферу адресата, для создания определенного желаемого отношения к обсуждаемым реалиям у реципиента.

Эстетическая функция реализуется через изобразительную и экспрессивную разновидности. Метафора помогает сделать сообщение более образным, ярким, наглядным, эстетически значимым. Так как политический дискурс – это, в некоторой мере, театрализованное действие, для его участников необходимо мастерское владение речью для привлечения и удержания внимания.

Таким образом, можно отметить, что рассмотренные функции метафоры лишь относительно автономны, они тесно переплетаются между собой, однако, учитывая специфику политического дискурса, наиболее универсальными следует считать когнитивную и прагматическую функции. Выполняя различные функции, метафора имеет способность концептуализировать и категоризировать политическую действительность, являясь мощным оружием в арсенале красноречивых политиков и журналистов.

ПАХАЛЬЧУК В.И. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ДИСКУРС В КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И СОЦИОЛИНГВИСТИКЕ

Термин «дискурс» применяется в психолингвистике, семиотике, социолингвистике, лингвистике текста, антропологии, философии. Однако даже в пределах лингвистической науки спектр употребления понятия «дискурс» достаточно велик.

На сегодняшний день лингвисты или разделяют такие понятия, как «текст» и «дискурс», или рассматривают «текст» в качестве единицы дискурса. Дискурс объясняется учёными как особая форма «социального знания» и представляет собой сложный и многоаспектный объект исследования.

Дискурс – это единство процесса языковой деятельности и ее результата, то есть текста. Дискурс включает в себя текст как составную часть, но также содержит и развивающиеся во времени процессы его создания и понимания. Понятие «дискурс», согласно его определению в современной лингвистике, имеет много общего по смыслу с понятием «текст», но также подчеркивает динамику дискурса, которая развивается в процессе языкового общения.

Раздел лингвистики, занимающийся изучением дискурса, называется дискурсивный анализ (Discourse Analysis) или дискурсивные исследования (Discourse Studies).

Когнитивная лингвистика в нынешнем контексте – ветвь лингвистического функционализма, считающего, что языковая форма производна от функций языка. В течении последних лет появилось большое количество различных теоретических и психолингвистических когнитивных исследований в области дискурса.

Именно понятие «дискурс» позволяет свести воедино такие базовые понятия когнитивной лингвистики, как коннотация, концепт, языковая картина мира. В данном аспекте дискурс рассматривается как коммуникативная ситуация, включающая сознание коммуникантов и создающийся в процессе общения речевой текст.

В когнитивной лингвистике термин «дискурс» охватывает реально существующие связи языка, культуры и индивидуального сознания. Дискурса нет как физической субстанции, дискурс существует как особая научная модель. Также ученые отмечают, что дискурс применим к такому фактору речевой дея-